**CONSULTORÍA EN FORTALECIMIENTO DE LOS RECURSOS HUMANOS
POR COMUNIDADES LINGÜÍSTICAS**

INFORME FINAL

PRESENTADO POR

WORLD LEARNING, INC.

DIRIGIDO A

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**UNIDAD COORDINADORA DE PROYECTOS DE REFORMA A LA
EDUCACIÓN BÁSICA**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

EN EL MARCO DEL PROYECTO APOYO A LA REFORMA EDUCATIVA BID
/1054/O GU

Marzo 25 de 2002

Objetivo general de la Consultoría

- ◆ Fortalecer los recursos humanos de la DIGEBI en las áreas de diseño curricular, planeación lingüística y diseño de instrumentos de diagnóstico de niveles de bilingüismo, capacitación docente y evaluación.

Objetivos Específicos

- ◆ Manejar conceptos básicos en cada una de las especialidades.
- ◆ Desarrollar métodos y estrategias de trabajo.
- ◆ Diseñar algunos instrumentos para el trabajo de cada uno de los grupos.

La Capacitación comprendió cuatro fases, a saber:

- Fase 1: Planificación y Preparación: 10 días
- Fase 2: Capacitación Inicial: 6 días
- Fase 3: Capacitación específica de los cuatro grupos simultáneamente: 13 días.
- Fase 4: Socialización de la experiencia: 1 día.

Lugar: Centro de Capacitación CDRO, Santa Rita, Salcajá, y COKADI, Chimaltenango.

Participantes: 35 especialistas (10 evaluadores, 6 capacitadores, 10 curriculistas, 9 lingüistas)

Fecha: 7 de febrero a 22 de marzo.

Fase 1: Planificación y Preparación.

Responsable: Adán Martínez , MA Consultor

Actividades

En esta primera fase de trabajo se desarrollaron las siguientes actividades:

- Reunión de consulta con la DIGEBI para clarificar los objetivos, actividades y resultados de la capacitación.

En esta reunión, además de clarificar concretamente los términos de referencia de la consultoría de acuerdo con las expectativas de la DIGEBI, se amplió el número de participantes, a solicitud de la DIGEBI, de 30 a 36.

Fecha: 7 de febrero.

En conversaciones posteriores, por solicitud de la DIGEBI se abrió la participación en la capacitación a todas las Regiones Sociolingüísticas.

En un principio, la capacitación estaba orientada solamente a especialistas de las Regiones Sociolingüísticas Mam y Quiché.

- Elaboración de un Plan de Trabajo y un cronograma de actividades y presentación del mismo a la DIGEBI.

Fecha: 11 de febrero.

- Realización de un Taller de un (1) día para levantar un diagnóstico de habilidades profesionales y necesidades de capacitación de cada grupo, como base para definir las competencias y las temáticas concretas que se debían desarrollar durante el proceso con los cuatro grupos.

Fecha: 15 de febrero.

Fase 2: Capacitación Inicial

Responsable: Adán Martínez, MA Consultor

Objetivos

- Desarrollar una reflexión sobre conceptos básicos relacionados con la EBI y su contextualización.
- Identificar y analizar los avances y dificultades de la EBI en Guatemala
- Presentar y analizar experiencias de EBI.

Actividades

Realización de un Taller de 4 días y otro de 2 con los cuatro grupos juntos:

Se desarrollaron temáticas de sensibilización, construcción de una conceptualización de la EBI desde el contexto Maya y contextualización de la EBI en el medio del niño/a, la EBI en algunos países de América Latina y en Guatemala y factores asociados a la calidad de la educación.

Metodología

La metodología consistió en sesiones de lectura individual, producción en grupos y plenarias de complementación y clarificación.

Evaluación del Taller

Los participantes estuvieron de acuerdo en la pertinencia de los contenidos y en la adecuación de la metodología a las necesidades del grupo.

La participación de los integrantes del grupo fue buena.

Fecha: 19-22 de febrero, 5-6 de marzo.

Fase 3: Capacitación específica de los cuatro grupos simultáneamente.

Responsables: Grupo de Curriculistas: Adán Martínez, Consultor

Grupo de Lingüistas: Alvino Fantini, Consultor. (cuatro primeros días) Luego: Adán Martínez, Consultor
Grupo de Capacitadores y Evaluadores: Manuel Valdivia, Consultor

Objetivos

- Capacitar los grupos de curriculistas, lingüistas, capacitadores y evaluadores de acuerdo con sus especialidades y con las necesidades de capacitación identificadas.

Más específicamente, durante el proceso:

- Los curriculistas desarrollarán la capacidad de diseñar (elaborar) y evaluar el currículo, y de concretarlo en materiales didácticos para los maestros y los niños.
- Los lingüistas desarrollarán la capacidad de realizar planeación lingüística teniendo en cuenta el uso social de los idiomas por parte de los maestros y los niños en el aula, su estandarización y modernización y de definir el manejo de L1 y L2 en el aula.
- Los evaluadores y los capacitadores desarrollaron la capacidad de evaluar el desempeño docente en aulas EBI, identificar las necesidades de capacitación de los mismos y proporcionar orientaciones teóricas y prácticas a los docentes que aplican un enfoque de EBI.

Metodología

En todos los grupos se utilizaron lecturas individuales o en grupo, exposiciones breves, elaboración de productos en grupo, seguimiento a los grupos y plenarios de complementación, clarificación y corrección de productos.

Actividades y Contenidos

Realización de un Taller de 13 días con los cuatro grupos.

a) Con el grupo de Curriculistas las actividades se orientaron a la clarificación de los conceptos y enfoques curriculares, al conocimiento de experiencias curriculares de EBI de Colombia, Bolivia, Perú, Ecuador, México y Guatemala, al intercambio de avances en diseño del mesocurrículo, alcanzados por los participantes en sus regiones sociolingüísticas, a la clarificación de criterios pedagógicos relacionados con la interculturalidad y al diseño de algunos instrumentos, concepto de educación maya a partir de cada una de las lenguas, metodologías utilizadas por los padres de familia y los abuelos en la educación de los niños, estrategias para operativizar la interculturalidad en el aula, un modelo de currículo utilizable en la EBI, (todos ellos útiles para el diseño curricular de la EBI) y, por último, realizar ejercicios de elaboración de cada uno elementos (técnicos, personales y materiales) de un mesocurrículo de Preprimaria con pertinencia sociocultural y lingüística.

b) Con el grupo de Lingüistas, las actividades estuvieron dirigidas al desarrollo de capacidades de los participantes para la planeación lingüística y sociolingüística, a la definición de criterios y procesos para la estandarización y modernización de las lenguas maternas, a la definición de criterios para el diseño de instrumentos para diagnosticar los niveles de bilingüismo y de dominio de L2 en el aula, la operativización de la interculturalidad en la EBI y a

la clarificación de los conceptos de macrocurrículo, mesocurrículo y microcurrículo de acuerdo con las pautas del Mineduc y con experiencias realizadas en otros países.

c) Con los grupos de Capacitadores y Evaluadores se realizó un trabajo común, en el entendido de que ambos necesitaban compartir información similar a fin de realizar un trabajo que complementa sus actividades en un mismo marco. Para tal efecto, las actividades estuvieron dirigidas a definir, precisar y enriquecer el conocimiento de los participantes en lo relativo a la EBI y el modelo de mantenimiento asumido por Guatemala, a la formulación de competencias de capacitación, las competencias básicas del profesor bilingüe, el tratamiento de metodologías para las tres áreas del currículo de Educación Primaria, las características de la escuela EBI, las metas para un programa de implementación de la EBI, la metodología de la capacitación presencial y el acompañamiento, conceptos básicos para la evaluación de la marcha del sistema y del desempeño docente. A esto se añadió, a solicitud de los participantes, asuntos referentes a evaluación del aprendizaje.

En el grupo conformado por evaluadores y capacitadores se realizaron dos exposiciones de especialistas invitados. El Sr. Mario López, Coordinador de Capacitación del PAEBI, expuso la experiencia de este proyecto en la organización y conducción de los Diplomados en EBI; el Sr. Fernando Rubio, Coordinador del Proyecto MEDIR, compartió una conferencia titulada "La EBI hace la diferencia". Ambas exposiciones complementaron, con experiencias y datos objetivos, la información que se venía trabajando y fueron enriquecedoras para los participantes.

Evaluación de la Capacitación

Los grupos de participantes evaluaron positivamente los contenidos y las metodologías utilizadas en los talleres.

Les pareció que los contenidos fueron pertinentes y que les permitirán resolver problemas en el desempeño de sus tareas profesionales. La metodología les permitió intercambiar experiencias y puntos de vista con entera libertad, aprender a construir conocimiento en base al diálogo y a desarrollar habilidades para la elaboración de instrumentos de trabajo.

La participación de los asistentes fue, en términos generales, buena, con una constante preocupación por precisar conceptos y resolver las dudas sobre su trabajo como especialistas. El interés se mantuvo durante todo el tiempo.

Fecha: 25 de febrero a 22 de marzo.

Fase 4: Socialización de la experiencia.

Reunión con personal de la oficina central de la DIGEBI para informar en líneas generales el desarrollo de la capacitación y analizar las conclusiones y recomendaciones de los grupos y los consultores.

Fecha: Día 25 de marzo

CONCLUSIONES

Apreciación Cualitativa

Los participantes

Es notoria la diferencia entre unos participantes que han tenido amplia experiencia de aula y otros que no la han tenido. Quienes tienen corta experiencia o ninguna experimentan dificultad para participar en este tipo de capacitación y seguramente también enfrentan dificultades para orientar a los docentes y enfrentarse a los niveles de dirección en las escuelas y en los municipios. Esta realidad está acompañada de un alto desnivel en la preparación académica y el manejo de conocimientos especializados.

Una mayoría de los participantes demostró interés y voluntad de trabajo. Estas características eran visibles principalmente en los participantes de mayor experiencia, que seguramente asistieron al curso con la expectativa de encontrar solución a problemas que enfrentaban en el trabajo. La asistencia fue regular, aunque algunos que se ausentaban con frecuencia, justificando su ausencia por los requerimientos de trabajo en sus oficinas. El uso del teléfono celular distrajo muchas veces a los participantes durante las sesiones de trabajo.

La falta de puntualidad fue notoria, a pesar de la condición casi de internado.

Los temas seleccionados

La selección de las cuatro temáticas para la capacitación fue adecuada, a pesar de que cada título prometía demasiado para el tiempo disponible; por esa amplitud las expectativas de los participantes, expresadas en las necesidades de capacitación que formularon, resultaron ser muy ambiciosas. En general, todos los asuntos fueron tratados con la profundidad necesaria, a pesar de que las diferencias de preparación académica de los participantes lo hacía difícil.

Desde el principio, se percibió, en general en los grupos, poca precisión conceptual en lo que respecta a la EBI y a cada uno de las temáticas. Fue necesario dedicar tiempo a la clarificación de conceptos básicos que se supone son de manejo corriente de los técnicos, como por ejemplo el caso de EBI, que se toma solamente como Educación Bilingüe pero sin precisar suficientemente los modelos y sus implicaciones en la práctica escolar.

La evaluación es entendida, en general, solamente como medición sin una relación clara con los procesos de capacitación y con el seguimiento, concebido como evaluación y asesoría *in situ*. De ahí que el interés se centrara solamente en el diseño y aplicación de instrumentos. En realidad, existe una separación un tanto artificial entre las funciones de los cuatro especialistas, que les dificulta comprender que una no se entiende sin las otras, y que ningún proceso es aislado de los otros tres. Por ello se percibió una cierta frustración porque con los capacitadores y evaluadores no se trabajó cada temática por

separado, justamente porque los evaluadores piensan que su papel se limita a la aplicación de instrumentos.

Sobre el diseño del currículo, la planeación lingüística, el diagnóstico de los niveles de bilingüismo, el manejo de las lenguas en el aula o la EBI, los participantes tienen un discurso genérico, que los satisface y los deja tranquilos, pero que no logran convertir en práctica. Experimentan una gran dificultad para traducir los conceptos en propuestas concretas. Pero es que se mueven en un terreno igualmente poco claro en las esferas altas del Mineduc. Un ejemplo de esta realidad es el diseño del macrocurrículo, el mesocurrículo y el microcurrículo. El documento del nivel de educación infantil no es claro ni concreto. Esto provoca dificultades en los técnicos y probablemente mucho más en los docentes.

Por todo esto, el curso ha sido positivo. La sensación que se percibió al final en los participantes es que se han hecho algunas claridades, que les hacen sentirse fortalecidos para el cumplimiento de sus funciones y con argumentos claros y sólidos frente a la actitud a veces contraria de CTAs y Directores de las escuelas. Se puede decir que ahora poseen herramientas específicas y concretas.

La metodología

El proceso de ampliar, fundamentar y concretar la visión de los participantes sobre las diferentes temáticas a través de un trabajo colectivo en plenaria o de lecturas, trabajos en grupos pequeños y plenarias de complementación, clarificación y corrección de productos se reveló como una metodología positiva. Pero demoraron en darse cuenta que ésta era una buena manera de trabajar, de precisar sus ideas y por lo mismo su práctica. Sin embargo, un cierto desconcierto inicial en quienes esperaban un conjunto de charlas magistrales dio paso a un notorio interés por participar dentro de una metodología que fomentaba el diálogo, el examen colectivo de situaciones y la construcción igualmente colectiva de conocimiento.

La duración de la capacitación

Se pudo constatar que 20 días de curso intenso es lo conveniente para un grupo como éste. Más tiempo comenzaría a ser demasiado con participantes que no están habituados a un ritmo intenso de reflexión.

RECOMENDACIONES

Para fortalecer el grupo de técnicos.

Es necesario realizar en cada Jefatura una socialización de las competencias desarrolladas y de los resultados de la capacitación para que puedan tomar decisiones y reprogramar sus actividades de acuerdo con las posibilidades del grupo de técnicos. Esta socialización es importante no sólo porque en las respectivas oficinas hay técnicos que no han asistido sino porque en el curso mismo los asistentes estuvieron separados.

Se debe asegurar la permanencia del personal capacitado en las Jefaturas y en la oficina central de DIGEBI para que continúe fortaleciéndose y puedan generar procesos a mediano y largo plazo.

Es preciso continuar con la formación de este grupo. Se sugieren por lo menos otras dos etapas de la misma duración e intensidad que la que acabamos de finalizar para que el grupo se cualifique y se consolide como un equipo responsable de la EBI en el país.

En la línea del fortalecimiento del grupo de participantes en esta capacitación y de los maestros, es conveniente realizar encuentros para compartir experiencias que hayan tenido éxito en las diferentes Jefaturas. Pueden hacerse estos encuentros a diversos niveles: locales, departamentales y nacionales.

Es necesario que la DIGEBI central y las Jefaturas hagan seguimiento a los planes y a las acciones que se desarrollen a partir de esta capacitación, entendiendo el seguimiento como evaluación y asesoramiento *in situ*. Además, debe fomentar la planificación y evaluación en equipo y con asesoría, pues esto es fundamental para el fortalecimiento del grupo.

Para fortalecer la EBI

Conviene que los equipos departamentales se constituyan en equipo con los CTAs para promover el fortalecimiento de la EBI a nivel local.

Es importante trabajar los problemas y temas lingüísticos, de capacitación y evaluación a nivel de región sociolingüística para ahorrar esfuerzos y recursos y asegurar el desarrollo de planes comunes que se traduzcan en resultados que mejoren la calidad de la educación en las escuelas.

El macrocurrículo propone como elementos claves para su integración en el mesocurrículo y para asegurar aprendizajes significativos en los niños y niñas, la cultura y la problemática regional. Si tenemos en cuenta que la cultura es una sola para todos los pueblos mayas, el diseño del mesocurrículo parece mejor trabajarlo a nivel de todos los pueblos mayas en su conjunto a fin de tener una misma propuesta para todos, abierta a las especificidades de cada pueblo, como es el caso de la lengua. Lo mismo se podría decir con relación a las problemáticas regionales de los pueblos. Hay problemáticas comunes a

todos los pueblos que pueden asumirse en el mesocurrículo para articularlo con el contexto socioeconómico. Esta propuesta es más económica en esfuerzos y recursos, permite fortalecer la unidad de los pueblos mayas, ampliar la cobertura curricular proyectada actualmente y trabajarla con un nivel de profundidad mayor. Un paso previo al diseño, debe ser la selección de los elementos de la cultura maya y las problemáticas que deben incluirse en el mesocurrículo y que debe hacerse con participación de todos los pueblos.

Se sugiere generar un sistema de control de las escuelas a las cuales hacen seguimiento los técnicos que estimule a quienes han tenido mejor desempeño porque han cumplido los objetivos. Y que esta mención vaya a la hoja de vida del maestro. Un sistema de esta índole apoya el trabajo de los técnicos y fortalece la EBI.